

Zeitschrift: Die deutschen Mundarten : Monatschrift für Dichtung, Forschung und Kritik

Band: 3 (1856)

Artikel: Sprüchwörtlich angewendete Vornamen und damit verbundene Kinderreime.

Autor: Waldfreund J. E.

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-178418>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 28.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

den der häuser entstehen, und die man verwendet, um haken, beile etc. hineinzustecken und aufzubewahren. vgl. Weinh. 55b: *lunze*, f., feminine, und *lunte*, f., albernes weibsbild. zeitschr. III, 296.

lupf, m., augenblick der erholung, wo man tief atem schöpft, der moment, in welchem ein bedeckter gegenstand frei, aber dann gleich wider zugedeckt wird. — *lupfen*, etwas vom boden so weit emporheben, daß es denselben gerade nicht mer berührt; mhd. *lupfen*, in die höhe heben; bair., schwäb. und schweiz. *lupfen*, *lүpfen*, in gleicher bedeutung: Schm. II, 487. Schmid, 363. Stalder, II, 186. Tobler, 301. zeitschr. III, 296.

(Fortsetzung folgt.)

Sprüchwörtlich angewendete Vornamen und damit verbundene Kinderreime.

Im Januar-Heft dieser Monatsschrift brachte Fr. Latendorf einen Aufsatz über die sprüchwörtliche Anwendung von Vornamen im Plattdeutschen. Es stand Vieles darin, was ich in den Tiroler und Salzburger Alpen niemals gehört habe. Dagegen werden bei uns daheim zur Anspielung auf allerlei Eigenschaften wieder andere Namen verwendet, die wahrscheinlich im Norden unseres staatenreichen Vaterlandes nicht in Übung sind. Vielleicht dient es nun Manchem, der im Volksleben sich umzuschauen überhaupt nicht unter seiner Würde findet, zu einiger Kurzweil, wenn ich erzähle, mit was für Benennungen der Bewohner Unter-Innthals und des Salzburger Gebiets jene Leute bezeichnet, welche durch Tölpelei, Ungeschicklichkeit und andere wenig neidenswerthe Eigenschaften sich hervorthun. Ja, möglicherweise sind die folgenden Zeilen auch für die Wissenschaft, welche sich mit ernster Forschung auf dem Boden des Volkslebens beschäftigt, nicht ganz und gar nutzlos; und das wäre hier freilich die Hauptsache. Ich selbst muss mich aber lediglich mit der Mittheilung der Namen und der Angabe ihrer Bedeutung bescheiden. Denn eines Weiteren zu entziffern, wie die Anwendung der betreffenden Worte in Gebrauch gekommen u. dergl. — offenerzig und ehrlich eingestanden — das liegt nicht in meinem Vermögen. Dies als kurze Vorbemerkung.

Der weitverbreitete, durch die biblische Erzählung veranlasste Ausdruck „*ungläubiger Thomas*“ ist auch in den Alpen allgemein im Gang.

Bei Überraschung oder Verwunderung vernimmt man nicht selten den Ausruf: „*Josep!*“ oder: „*Christoff!*“ Die zweite Exclamation findet ihre Anwendung meist dann, wenn das Staunen durch irgend etwas Grosses veranlasst wird. Wenigstens habe ich im Alpach bei Rattenberg diese Bemerkung gemacht.

Einen lästigen Frager fertigt man im Unter-Innthal (Alpach) mit „*Fräg' n Stielrüep'l*“ ab, im Salzburgischen, im Inn- und Hausruckviertel mit „*Fräg' n Hasthomal*“. Statt des letzteren hört man auch die Abkürzung „*Fräg' n Has*“. *Rüep'l* ist der Taufname Rupert. Schm. III, 118.

Ein Mensch, der unzeitige Gelüste nach Näschereien äussert, wird mit dem Namen unserer Uurgrossmutter angeredet: „*Geh, Êav!*“ oder: „*g'schleckige Êav!*“

Ein *Veitl* ist, wer nicht leicht etwas merkt, wenn man ihn zum Besten hat, oder ein Dummer überhaupt. „*Ôan zo'n Veitl hãm*“ oder „*ôan â~veitl'n*“ heisst: Jemanden zum Narren halten. (Alpach.)

Ungeschickte belegt man mit den Benennungen: *Ochs'nstoff'l*, *Rüep'l*, *Stöff'l*, *Ochs'nkopfjaggai* (*Jaggai* = Jacob). Die Namen *Bast'l* (Sebastian), *Bart'l* (Bartholomäus), *Hias'l* (Matthias), *Jagg'l* (Jacob) dienen dagegen sowohl zur Bezeichnung der Dummheit, als der Ungeschicklichkeit.

Einer, der sich im Anzug vernachlässigt, wird *Schlãmphãns* geheissen.

Eine plauderhafte Weibsperson wird *Ratschkatl* (vergl. Zeitschr. III, 10. 298) und eine stark beleibte: *dicke Du'l* (Dorothea; Zeitschr. II, 189, 2) genannt.

Lipp'l, *Lippai* (Philipp), *Thummai* (Thomas, mit Anklang an dumm), *Jaggai* sind Benennungen für Dumme, und wer mit offenem Munde dasteht, wird *Mauloffthummai* gescholten.

„Heût bist du wohl meahr amål *Lenzai*“ oder: „heût hãt di' meah' da' *Lenz!*“ sagt man zu einem Trägen und Schläfrigen. Und wer zu viel lacht, dem wird zugerufen: „Geh! hear amål auf, *Lãchadãngai!*“

„*Boãkraf'lheis*“ (*Heis* = Matthäus) ist eine spasshafte Benennung des Todes.

Unterhältlicher sind die Reimsprüche, welche sich an viele Vornamen knüpfen. Ihr eigentlicher Heimatboden ist die freudige Kinderwelt, und es gibt deren nicht gar wenige. Ich biete an dieser Stelle nur etliche dar, wie sie mir gerade in den Sinn und in die Feder kommen. Vermuthlich findet sich ein anderes Mal Gelegenheit zu reichlicherer Mittheilung; vielleicht erfahren wir durch diese Blätter auch aus anderen deutschen Landstrichen ähnliche spassige Verslein. Nur muss ich für einige, in honetter

Gesellschaft nicht wohlgeleitene Ausdrücke, welche in den Sprüchlein unvermeidlich vorkommen, im Voraus um gütige Nachsicht bitten. Man bedenke: Dichter derselben ist der kindische Übermuth und „quidlibet audendi potestatem“ gesteht Horaz ja allen Poeten insgesammt zu.

An den Namen *Durathé* (Du'l; Dimin. Dûrai) knüpft sich der Vers:

„*Durathé* mi'n longa Füaß'n
Is sim (*sieben*) Jähr in Him'l gwês'n,
A'ft hât s' wiëdar àcha müaß'n.“

Die *Mich'l'n* werden solcherweise geneckt:

„*Mich'l* mit də' Sich'l,
Schneid' Hënnadreck ä'!
Schneid' hinum, schneid' hëarum,
Schneid' noch ámål ä'!“

Oder: „*Michai, Machai,*
Soacht (*bisst*) ei' 's Kachai,
's Kachai rinnt,
Michai springt!“

Junge *Therese*n und *Kathrine*n bekommen zuweilen Folgendes zu hören:

„*Thresai* mi'n Besai,
Keah' 's Of'nloch aus,
Máchst es nit saubər,
A'ft jàg' i' di' aus!“
„*Kath'l* mi'n Blatt'l,
Wásch 's Nud'lbrett ä',
Hà'm d' Hënnà drauf g'schiss'n,
Wásch 's noch ámål ä'!“

Auf die *Hàns'n* und *Sepp'n* sind diese Sprüche gemünzt:

„*Hàns'l, Hàns, Hënnamist,*
Dea' də' àlt'n Weiba frißt!“
„*Seppai, Schnepeppai,*
Hât d' Nud'ln və'brennt,
A'ft is ihm sei' Mutta
Mi'n Steckai nàchkrennt.“ (Salzburg.)

Buben, welche den Namen *Peter* tragen, ruft man nach: *Peda'-dengg*, oder:

„*Peda', Peda'dengg,*
Hât di Kátz bei'n Schwoaf aufg'hengt.“

Diesen Vers wendet man aber auch an auf den Namen *Thoma*. Bringt der Zufall einen jungen *Peter* und einen jungen *Paul* zusammen, so werden sie an einigen Orten, wie z. b. im Alpach, also angeredet:

„*Pedar* und *Paul*
 Schläg'n ünàndər áf's Maul,
Peda' schlägt vóar
 Und schlägt *Pauln* zon Ôahr,
Peda' hàt g'wunna
 Und *Paul* is dāvũ g'sprunga.“

Will man aber dem Paul wohler als dem Peter, so kehrt man die letzten Zeilen um, lässt den Paul vorschlagen und den Peter am Schlusse davonspringen.

Salzburg.

Dr. J. E. Waldfreund.

Die deutschen mundarten in Tirol.

Von Joseph Thaler.

Es dürfte kaum irgendwo innerhalb so enger grenzen, wie jene des deutschen Tirol mit Vorarlberg sind, so viele verschiedene deutsche mundarten geben als eben hier, — eine erscheinung, welche ihren natürlichen grund theils in der verschiedenheit der abstammung der bewohner, theils in der isolierung ihrer wohnsitze hat. Diese letztern sind nämlich nicht in einem flachlande, wo der verkehr in handel und wandel und die ein- und auswanderungen stets mehr oder weniger vor sich gehen, sondern in grössern oder kleinern thälern, die durch hochgebirge von einander geschieden sind. Ein verkehr zwischen denselben besteht grossentheils nur insoweit, als ihn dringende lebensbedürfnisse erheischen. Hier geschieht keine fremde niederlassung mehr, dahin begibt sich aus dem weichlichern flachlande kein dienstbote und tagelöhner, kein bräutigam, keine braut, noch irgend ein wohlhabiger güterbesitzer. Aber auch die bewohner der benachbarten thäler haben, durch die isolierenden bergrücken und alpen gehindert, unter sich nur wenig verkehr. Daher kam es, dass in diesen landestheilen die ursprüngliche mundart gleich den sitten und gebräuchen viele jahrhunderte hindurch sich unverfälscht erhielt. Auch wurde dieselbe in der früheren zeit nicht einmal durch die volksschule gefährdet, indem diese überhaupt wenig betrieben und die gegenstände selbst nach alter methode und nur in der ortsmundart vorgetragen wurden. So bemerkte noch vor ein paar decennien ein alter bauer dem verfasser dieses